

FD 2016

[SUMAR](#) / [SUMMARY](#)

I.□□□□□□□□□□□□□□

**Titlul română:** Teritoriul și perioada de formare a limbii române. Originea dialectelor românești.  
[ [PDF](#) ]

**Titlul limba străină:** Le territoire et la période de formation de la langue roumaine. L'origine des dialectes roumains

**Numele autorului:** NICOLAE SARAMANDU

**Rezumatul:** La langue roumaine a pris naissance dans le vaste espace, situé au nord et au sud du Danube, de l'Empire Romain d'Orient. La période de formation est située entre la VIe et Xe siècle. Les dialectes romains sont parlés aujourd'hui dans le territoires d'origine (le dialecte dacoroumain), mais aussi d'ans d'autres territoires, où les roumains sont arrivés par déplacement de population (les dialectes mégléno-roumain, istro-roumain et partiellement le dialecte aroumain).

**Adresa instituțională:** Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

II.□□□□□□□□□□

**Titlul română:** -**Titlul limba străină:** Il Piccolo Atlante Linguistico dei Walser Meridionali. Note metodologiche [  
[PDF](#)  
]**Numele autorului:** MARCO ANGSTER, FEDERICA ANTONIETTI, SILVIA DAL NEGRO VITTORIO DELL'AQUILA, GABRIELE IANNÀCCARO, ANNA GIACALONE RAMAT, MATTEO RIVOIRA, MONICA VALENTI**Rezumatul:** In this paper we introduce to the public a new linguistic atlas, PALWaM (the Little Linguistic Atlas of the Southern Walser). The atlas is peculiar for several reasons. first of all, it focusses on the non contiguous territory of the Southern Walser, a group of Highest Alemannic dialects spoken in Piedmont and Aosta Valley, previously surveyed as part of the wider Sprachatlas der Deutschen Schweiz. Secondly, it is the product of the unprecedented collaboration of both an academic scientific committee and a working group made up of speakers of the local varieties and of members of the cultural associations on the territory. Finally, from a methodological point of view, the atlas places side by side a classical descriptive chart, an interpretative chart, an etymological-historical commentary and fragments of ethnographic interviews. These features make PALWaM a rather little, but very rich linguistic atlas.**Adresa instituțională:** Università degli Studi di Torino 2\* Sportello Walser di Formazza 3\* Libera Università di Bolzano 4\* Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet 5\* Stockholms Universitet 6\* Università degli Studi di Pavia 7\* Università degli Studi di Torino 8\* Sportello Walser di Formazza

III.□□□□□□□□□□

**Titlul română:** -

**Titlul limba străină:** Bulgarian Experience in Linguistic Geography in View of The Study of Some Feature Specific to Balkan Languages [ [PDF](#) ]

**Numele autorului:** LUCHIA ANTONOVA-VASILEVA

**Rezumatul:** The paper studies the development and the experience in the work on the Bulgarian Dialect Atlas (BDA). Special attention is paid to the linguistic geography data that the maps of the Bulgarian Dialect Atlas present for two of the main linguistic phenomena specific to the languages of the Balkan sprachbund (Balkan linguistic area) – the phoneme ə and the postposed definite article

[luch\\_antonova@abv.bg](mailto:luch_antonova@abv.bg)

**Adresa instituțională:** Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences, Sofia 1113, 52 Shipchenski prohod bull. bl. 17, fl. 5/6

IV.□□□□□□□□□□

**Titlul română:** Cercetări dialectologice în Polonia: trecutul și prezentul [ [PDF](#) ]

**Titlul limba străină:** Recherches dialectologiques en Pologne: le passé et le présent/  
DIALECTOLOGICAL RESEARCH IN POLAND: THE PAST AND THE PRESENT

**Numele autorului:** PRZEMYSŁAW DĘBOWIAK, JADWIGA WANIAKOWA

**Rezumatul:** The paper presents briefly the history of dialectology in Poland and its main achievements. It starts with a concise presentation of dialects of the Polish language, which is followed by an overview of the most important stages of the history of Polish dialectology from the 19th to the 21st century. The aim of the paper is to offer essential information related to the topic to Romanian-speaking public.

**Adresa instituțională:** Instytut Języka Polskiego Polskiej Akademii Nauk al. Mickiewicza 31, 31–120 Kraków, PL

V.

**Titlul română:** Aspecte ale influenței balcanice în morfologia dialectelor meglénoromân și aromân [ [PDF](#) ]

**Titlul limba străină:** Aspects de l'influence balkanique dans les dialectes méglénoroumain et aroumain .

**Numele autorului:** CARMEN-IRINA FLOAREA

**Rezumatul:** Les deux variétés du roumain parlées au sud du Danube, l'aroumain et le méglénoroumain, ont beaucoup de particularités dues à l'histoire et à la position géographique que occupent les deux populations. Ces deux dialects représente la romanité balkanique, donc c'est un cas de contact des langues non-apparentées. On a examiné dans notre article les influences des langues balkaniques (bulgare, macédonien, turque, grecque, albanais) sur la

morphologie des ces deux idiomes en essayant d'expliquer le contexte qui a permis le changement dans un compartiment peu permissif généralement, comme le soit la morphologie.

**Adresa instituțională:** Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Română

## VI.

**Titlul română:** Terminologia corpului omenesc în dialectul meglénoromân. Gâtul și trunchiul cu organele interne (III) [[PDF](#)]

**Titlul limba străină:** La terminologie du corps humain dans le dialecte méglénoroumain. Le cou et le tronc avec les organes internes (III)

**Numele autorului:** VASILE FRĂȚILĂ

**Rezumatul:** Cette contribution fait partie d'une étude plus ample dédiée à la terminologie du corps humain en méglénoroumain. Pour cette étude nous avons utilisé les atlas linguistiques ALR I, ALR II, ALDM et MRSA, ainsi que les glossaires de Pericle Papahagi et I.-A. Candrea, le dictionnaire de Th. Capidan et la monographie de G. Weigand (voir la bibliographie). On a discuté les termes méglénoroumains qui correspondent aux termes roumains suivants: gât 'cou', gușă 'goitre', grumaz 'cou', 'nuque', omoplat 'omoplate', amigdale 'amygdales', mărul lui Adam 'la pomme d'Adam', esofag 'œsophage', ceafă 'nuque', piele 'peau', aluniță 'grain de beauté', neg 'verruce', mușchi 'muscle', os 'os', măduvă 'moelle', carne 'chair', sânge 'sang', vine 'veines', piept 'poitrine', plămâni 'poumons', coastă 'côte', inimă 'cœur', țâță 'mamelle', 'sein', 'teton', spate 'dos', șale 'lombes', șira spinării 'colonne vertébrale', cocoasă 'bosse', stomac 'estomac', pânțece 'abdomen', 'ventre', mațe 'intestins', buric 'nombril', fiere 'vésicules biliaire', ficat 'foie', rinichi 'rein'. On a analysé aussi d'autres termes qui visent, d'une manière ou d'autre, le champ sémantique de ceux déjà mentionnés, surtout des adjectifs qui font référence à des qualités ou à des défauts: inimos 'courageux', inimoasă 'courageuse', cocoșat 'bossu', cocoșată

'bossue', tuberculos 'tuberculeux', tuberculoasă 'tuberculeuse' ou des verbes: a scărpină 'gratter', a asuda 'suer', a pișca 'piquer', a simți 'sentir', a suspina 'soupirer', etc. À la fin on fait un inventaire des termes en fonction des langues d'origine (le latin, la langue autochtone – thraco-dace, l'ancien slave, le bulgare et le macédonien, le turc et le néogrec). Parmi les termes d'origine latine qui ont survécu on mentionne: os, măduvă, carne, piept, inimă, coastă, țăță, spate, mațe etc.; du substrat autochtone on a: gușă; grumaz et ceafă ont disparu; d'origine ancienne slave c'est le mot coajă qui a remplacé le lat. pellis; les plus nombreux emprunts sont d'origine bulgare et/ou macédonienne et d'origine turque ce sont probablement les mots bubric et căsnac.

[fratila\\_v@yahoo.com](mailto:fratila_v@yahoo.com)

**Adresa instituțională:** Universitatea de Vest din Timișoara Facultatea de Litere, Istorie și Teologie Bulevardul Vasile Pârvan, nr. 4

## VII.

**Titlul română:** Constrângeri asupra ocupării nodurilor silabice marginale în limba română literară [ [PDF](#) ]

**Titlul limba străină:** Contraintes sur l'occupation des nœuds syllabiques marginaux en roumain littéraire / CONSTRAINTS ON THE ASSOCIATION OF ELEMENTS TO SYLLABE MARGIN NODES IN STANDARD ROMANIAN

**Numele autorului:** ANDREEA-ALEXANDRA LOIZO

**Rezumatul:** This article proposes a minimal set of constraints which, after being classified in an appropriate hierarchy, can account for the occurrence of consonants in syllable margin nodes – onset and coda – in standard Romanian. This classification of the constraints to select the best candidates to associate to syllable margin nodes has the advantage of having a limited number of constraints. The fixed partial classification on syllable contact, onset and coda, although with more constraints, are uniform and universal.

**Adresa instituțională:** Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

## VIII.

**Titlul română:** Pe marginea unui glosar dialectal. Atestări „involuntare” (V) [ [PDF](#) ]

**Titlul limba străină:** Réflexions sur un glossaire dialectal. Attestations „involontaires” (V).

**Numele autorului:** IULIA MĂRGĂRIT

**Rezumatul:** En prenant comme point de départ un glossaire dialectal, le travail propose d'identifier les mots dignes d'intérêt, trouvés dans des définitions ou citations illustratives, mais non valorisés par l'auteur du volume et restés en dehors du corpus proprement-dit. Étant donné qu'ils peuvent être utilisés comme matière linguistique pour de différents problèmes même s'ils ne fussent jamais inscrits dans la sphère d'intérêt du moment lors de l'élaboration du répertoire lexical, l'auteur du présent article les a définis des attestations involontaires.

**Adresa instituțională:** Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

IX.

**Titlul română:** Denumiri pentru '(păr) alb', în graiurile dacoromâne, pe baza ALRR. Sintează [ [P](#)  
[DF](#)  
]

**Titlul limba străină:** Désignations pour '(cheveux) blancs' dans les patois dacoroumains sur la base de ALRR. Sintează

**Numele autorului:** MIHAELA-MARIANA MORCOV

**Rezumatul:** Dans cet article nous avons analysé les mots enregistrés au sens '(cheveux) blancs' dans l'ALRR. Sintează, (1er volume, carte linguistique no 20). D'une part, nous avons souligné les aspects pertinents pour la distribution géographique des désignations, pour l'étymologie et la succession chronologique des aires lexicales et, d'autre part, nous avons commenté certains aspects en rapport à la motivation sémantique et à la structure du paradigme formé par les noms de couleurs associés au cheveux vieillis.

**Adresa instituțională:** Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române



X.

**Titlul română:** Structuri repetitive și structuri eliptice în graiurile moldovenești insulare [ [PDF](#) ]**Titlul limba străină:** Structures répétitives et structures elliptiques dans les patois moldaves insulaires**Numele autorului:** VICTORELA NEAGOE

**Rezumatul:** Nous avons choisi ici de mettre en évidence un ensemble de tendances d'ordre syntaxique de façon non négligeable. Conformément à la structure syntaxique du roumain ancien et à la tendance de refléter une matrice archaïque de l'oralité, les patois moldaves se distinguent, d'une part, par la coexistence de certaines constructions particulières, redondantes, répétitives et intensives, notamment la répétition, d'une manière explétive, du pronom personnel sujet; l'emploi simultané de deux pronoms personnels conjoints masculins complément d'objet (in)direct, ajoutés devant et après un verbe au passé composé at au futur: l-am văzutu-lă ; m-oi duce-mă, aussi bien que par une réelle prédilection, comme prototype, pour l'antéposition du complément de nom (exprimé par l'adjectif qualificatif, démonstratif, possessif, par le pronom personnel attribut et par le substantif en génitif). D'autre part, on remarque, dans l'usage facultatif, l'émergence de structures elliptiques à savoir l'omission du prédicat et de certains mots auxiliaires: le morphème du subjonctif să (și); le pronom réfléchi se (pour la troisième personne de singulier et pluriel) avec des verbes au subjonctif: să [se] mărite; certains verbes auxiliaires: aș [fi] ținut porc, ou bien copulatifs de la structure du prédicat. Il est évident qu'ici il y a un rapport étroit entre les structures réduplicatives, intensives et les structures elliptiques. La répétition pléonastique devient, par sa fréquence particulière et par sa modalité de manifestation, un trait caractéristique des parlers moldaves isolés. Très souvent, l'insistance sert à remplir la pauvreté des moyens d'expression affective (soit lexicaux, soit syntaxiques ou variant selon l'intention du locuteur). Les contextes d'occurrence signalés dans les deux situations ci-dessus indiquées ont été révélés aussi dans les études de dialectologie diachronique.

**Adresa instituțională:** Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

**XI.**

**Titlul română:** O cercetare sociolingvistică asupra dialectului aromân [ [PDF](#) ]

**Titlul limba străină:** Une recherche sociolinguistique sur le dialecte aroumain

**Numele autorului:** MANUELA NEVACI

**Rezumatul:** New approaches lead to the development of new research directions, such as sociolinguistics, perceptive dialectology, etc. I would like to refer here to the prospective publication of a sociolinguistic atlas of the Aromanian dialect.

**Adresa instituțională:** Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

**XII.**

**Titlul română:** Considerații privind subordonarea la nivelul frazei în dialectul aromân [ [PDF](#) ]

**Titlul limba străină:** La subordination au niveau de la phrase dans le dialecte aroumain. Analyse de corpus

**Numele autorului:** MANUELA NEVACI, IONUȚ GEANĂ

**Rezumatul:** This article deals with the use of the Aromanian subjunctive in embedded clauses. Starting from the description of the use of the Aromanian subjunctive in the literature of the late 19th – early 20th century, we will take a look at the way it is used in contemporaneity (field research carried out in the second half of the 20th century towards the beginning of the 21st century by Nicolae Saramandu and Manuela Nevaci). The rare use of the Aromanian infinitive with a verbal value (one of the features of the Balkan Sprachbund) leads to the high frequency of the use of the subjunctive where other Romance would use the infinitive. Thus, we have identified subjunctives as predicates of subject clauses, direct object clauses, prepositional object clauses, noun complement clauses and various adverbial clauses (mainly purpose and time).

**Adresa instituțională:** Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române

**XIII.**

**Titlul română:** Dicționarul dialectului meglenoromân. Du–Dv. [[PDF](#)]

**Titlul limba străină:** Dictionnaire du dialecte meglenoroumain. Du–Dv

**Numele autorului:** NICOLAE SARAMANDU, ALINA CELAC, CARMEN-IRINA FLOAREA, MARILENA TIUGAN; coord.: NICOLAE SARAMANDU

**Rezumatul:** □ □ Publicăm în prezentul număr al revistei „Fonetică și dialectologie” fascicula **Du–Dv** din

*Dicționarul dialectului meglenoromân,*  
cu care se încheie litera

**D**

.

Literele anterioare, publicate în revista de față (

**A–Ă**

: FD, XXIX, 2010,

**B**

:

FD, XXX, 2011,

**C**

:

FD, XXXI, 2012) au fost reunite în

*Dicționarul dialectului meglenoromân, general și etimologic,*  
volumul I

(

**A–C**

), București, Editura Academiei Române, 2013, XVI + 298 p. În numărul anterior al revistei au  
apărut literele

**3**

, **D–Dr**

(FD, XXXIV, 2015).

**Adresa instituțională:** □ Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei  
Române